

2007英语六级翻译题模拟训练(二十七) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/284/2021_2022_2007_E8_8B_B1_E8_AF_AD_c84_284750.htm 1: He clenched his teeth

to _____ (确定事故中遭受的伤口的疼痛). 2: I ' d rather read books in the library _____ (也不愿上课). 3: Our aim is to _____ (全心全意为人民服务). 4: I ' d like to _____ (借此机会) to express my heartfelt thanks for your help. 5: The court ruling _____ (剥夺了他的政治权利). 参

考答案及解析: 1: ensure the pain of the wound suffered from the accident 很多人不理解这题的意思，我想应该是“用手敲击牙齿看是哪颗牙齿在那次意外中留下疼痛”了吧？这句也算是一个翻译长句，里面有很多的词语：确定ensure/make sure，事故accident，遭受suffer，伤口cut/wound，疼痛pain/ache，列出词语后就是逻辑排列的问题了 - 确定伤口的疼痛（由于事故造成的）。 2: than go to lessons 考察would rather do something than do something，因此than后接原形。 3: serve the people with our hearts serve有很多的意思，作动词时其中一个意思是“服务”的意思。题中serve后面直接接对象the people就可以了，这里有的沪友将service当成了动词用，另外有的用serve for表示“为某人服务”，其实serve for是“作为...用. 担任. 起...作用”的意思。 4: take this opportunity take the opportunity (chance) 给[找着, 得到, 给, 造, 失去, 抓住, 利用]机会，是固定用法，大家注意了！ 5: has deprived his political rights 固定搭配deprive of 剥夺.....，因此这里有两种表述：has deprived his

political rights/has deprived him of his political rights。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com